

應華學報

第七期 2010年11月 頁223-254

# 以歐洲共同語言參考架構為基礎的華語文教科書練習研究

## ——以A1能力指標為例

林子弘\*、黃雅英\*\*

### 摘 要

本研究以歐洲共同語言參考架構為基礎，進行A1等級能力指標的練習題配對和分析，採用文獻探討與內容分析的方式，首先從認知心理學語言訊息處理的角度來探討各項語言能力的內涵，其次分別以《新版實用視聽華語》1、2《遠東生活華語》BookI為比對材料，進行兩套教科書中練習題與A1能力指標的分析，統計結果發現，目前使用率各占74%以及55%的兩套華語文綜合性教科書，與A1能力指標的配對結果，僅有少數指標缺乏相對應的練習題，其中又以語言「策略」方面的練習題最為缺乏，其次是有關「轉述能力」的練習題設計較為少見。最後希望此研究結果能提供日後華語教師作為補充教材與練習設計配置上之參考。

**關鍵字：**歐洲共同語言參考架構、華語文、教科書、練習題、A1

## 一、前 言

語文領域以工具性的訴求為起點，以藝術性的發展為取向，最終以文化性的內涵為訴求。<sup>1</sup> 近年來，多元語文能力概念的重要性已在歐洲語文學習方法的會議中成形。同時亦是歐洲共同語言參考架構中的重要理念之一。<sup>2</sup> 多元語文能力可以促進語言間的聯繫與交流，透過語言的學習，人們得以相互了解、促進多元文化的認同並提升語言能力與跨文化知識的學習效益。歐洲共同語言參考架構，簡稱歐規（全名為“The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment”）是對幾十年以來歐洲語言教學理論與實踐的系統總結。新型的語言政策和標準體現了歐洲現代語言教學及學習的新理念，對「框架」進行探討有助於把握二十一世紀語言教育的新方向。<sup>3</sup>

而歐規作為跨語言的參考架構，亦不僅侷限於歐語的使用，教育部在2005年8月2日字第0940098850號函表示將採用「歐洲共同語文參考架構」並請各測驗辦理單位自行對應歐規架構，可見以歐規作為外語學習基準的趨勢。另根據教育部統計處的報告，<sup>4</sup> 來台學

<sup>1</sup> 林于弘，《九年一貫國語教科書的檢正與省思》（台北：洪葉文化出版社，2006年）。

<sup>2</sup> 「多元語文能力」（plurilingualism）有別於「多語文能力」（multilingualism）所強調語言能力訓練，所強調的是已終身學習為理念，語言應用為主的語言應用能力。見《歐洲共同語文參考架構》中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年），頁4。

<sup>3</sup> 白樂桑，〈歐洲共同語言參考框架、距離疏遠語言與華語教學的特殊性〉（台南：國際標準CEF語文認證與教學論壇，2010年），頁1。

<sup>4</sup> 見教育部統計處，重要教育統計資訊：  
[http://www.edu.tw/files/site\\_content/B0013/overview72.xls](http://www.edu.tw/files/site_content/B0013/overview72.xls)。

習中文的歐洲外籍學生至98學年度為止，已從89學年度的614人增加到1923人。然而目前為止國內卻不見針對歐洲語系人士所制定的華語文標準化教材，相對的，大陸不僅就美國的AP課程開發國際性漢語教材，在2004年開始亦與德、英等國合作開發以歐洲共同語言架構為基礎的華語教材。台灣有著厚實的華語文教學基礎，亦有廣受國際肯定的華語文教材，若能結合國際性的外語標準進行教材的編修，將能促進台灣華語文教材在國際市場的流通。

除了與國際標準接軌的教科書之外，語言學習過程還需要知識能力的內化，這不僅仰賴教師的教學更需要學生反覆的練習，葉德明（1990）即提到，教材的要點是要讓學生自動產生語言，運用新語言處理生活上的問題。<sup>5</sup> 強調的不只是聽懂了解，而是要能活化運用。而從「聽懂」到「運用」，中間轉化的關鍵就是練習，<sup>6</sup> 因此教材不僅要提供相關的語言文化知識內涵，更要提供大量、充分、有系統的配套練習。

目前臺灣針對初級教材的研究已經拓展到語法點、詞彙定量定性、文化內涵等方面的探討，針對各種領域所設計的華語文初級教材也紛紛面市。目前使用率最廣泛、影響性也最大的綜合性教材，在貫徹精講多練的編製原則下，練習的編製不僅佔了教材版面近半數的內容，在教學時間的分配上也常常影響著教師的教學，對於學生知識的內化吸收更是扮演極重要的角色，然而臺灣針對華語文初級綜合性教材練習進行系統性研究的論著卻仍相當缺乏，這對初級

<sup>5</sup> 葉德明，《漢字認知基礎/從心理語言學看漢字認知過程》（台北：師大書苑出版社，1990年）。

<sup>6</sup> 周健、肖治野，〈對外漢語教材練習設計的考察與思考〉，《對外漢語語感教學探索》（浙江：浙江大學，2005年）。

華語文教學整體的提升無疑是個莫大的隱憂，在缺乏課程大綱指導的環境下，教材編製的科學性、系統性已經相對薄弱，學習者也常反應練習太多、太難、不實用等問題，為了提供學習者一個學習效能高、又極具系統性的練習教材，除了針對教材練習進行分析外，宜結合國際性外語標準進行比對，以強化練習設計的科學性與系統性。

因此，本研究以目前國內各語文中心使用率最高<sup>7</sup>的兩套華語文教科書為對象，分別為使用率達74%的《新版實用視聽華語》1、《新版實用視聽華語》2以及使用率約56%的《遠東生活華語》book1為對象，結合以歐洲共同語言架構為基礎的A1級華語文能力指標進行教科書練習題的分析比對，同時參考華語文基礎能力測驗的題型以及以歐洲共同語言架構為基礎的外語教科書，做為相關能力題型的參考與說明，以期研究成果能提供教育主管機關、教材編輯者以及未來研究者進行以歐洲共同語言架構為基礎的華語文教材編纂、修正的參考。

## 二、A1表達能力能力指標的練習內涵與形式

教材練習的取向取決於教材的性質與目標。歐規內容涵蓋語文學習、教學及評量等三大部分。這個參考架構將語文能力分為三個階段共六級（A1基礎級、A2初級、B1中級、B2中高級、C1高級、

<sup>7</sup> 至2009年為止，調查國內27間公私立語文中心的華語文初級課程用書發現，使用《新版實用視聽華語》1、2冊的有20間，使用《遠東生活華語》book 1的有14間。部分語文中心更是同時搭配此兩套教材作為課程用書。參見黃雅英，「華語文初級綜合性教科書練習研究」（台北：國立台北教育大學語文與創作學系碩士班論文，2009.5），附錄一。

C2精通級)。<sup>8</sup> 參照歐規架構的華語文能力指標，即分為「三等六級」，四大基本能力，十五個子項，四十個細項。<sup>9</sup> 以歐規為基礎的華語文能力指標將語言能力分為表達、理解、互動、轉述四大能力並分別搭配相關策略進行描述，以下針對此四大基本能力與策略進行練習題的內涵探討以及教科書練習題型、數量的分析。

以歐規為基礎的語言表達能力是指「使用者或學習者產出口說或書寫內容，通常經過一段距離後被一位或多位聽者或讀者接收到。而接收者並未被要求回應。」<sup>10</sup>

從訊息處理的角度來看，表達能力是一種主動產出的語言行為表現，成熟的表達能力需要依賴說話者的組織、編碼能力，對於初級階段的華語學習者而言，對於漢語詞彙、語法等語言知識的認知有限，很難快速、流暢的選取適當的辭彙並搭配正確的語法，表達出成句成段的語言，因此需要循序漸進的練習題從字詞句段篇有系統的來累積語言材料，同時以控制性由高到低的題型進行有效的系列式練習以提升其表達能力，為減輕資訊處理階段過程的負擔，適當的提供刺激材料可供學習者組合編排，舉凡字卡、情境圖片等都是有其必要性的。

A1級華語文能力指標<sup>11</sup> 中的表達能力指標項目總共有8條，包

<sup>8</sup> 見莊永山，〈歐洲共同語文參考架構簡介〉（台南：國際標準CEF語文認證與教學論壇，2010年），頁xi。

<sup>9</sup> 見蔡雅薰，〈華語文教材分級研製原理之建構〉（台北：正中書局，2009年），頁61-62。

<sup>10</sup> 見莊永山，〈歐洲共同語文參考架構〉中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年），頁96。

<sup>11</sup> 本文所探討的36條A1級華語文能力指標係參考自蔡雅薰，〈華語文教材分級研製原理之建構〉（台北：正中書局，2009年），頁65-68。

含口語表達6條、書寫表達2條以及「無適切指標<sup>12</sup>」的表達策略0條。詳細的對照結果參見表1。

表1 A1級華語文能力指標：表達能力指標與練習題對應一覽表

分項能力指標	教科書課本所 搭配的題型	題數 (視：遠)	題型/題數
A1.1.1口語表達能力 (1)能使用簡單句子介紹人物及地點。	看圖回答問題 交際練習 看圖說話	7:1	3/8
(2)能描述自己從事的職業及居住的地點。	情境會話。	2:0	1/2
(3)能簡單的形容人物、地點及物品。	看圖描述 看圖說話 看圖回答問題 看圖完成句子 完成句子 看動作做描述。 描述教室物品與方位。	21:1	7/22
(4)能表達對某件事情的喜愛或厭惡。	看圖回答問題 看圖完成句子 完成句子 口語表達 回答問題 興趣調查(活動)。	5:2	6/7
(5)能描述自己的家庭、居住條件。	看圖討論、交際練習、 口語表達	5:1	3/6
(6)能描述自己的教育背景及從事的工作。	0	0	0
A1.1.2書寫表達 (1)能寫出自己姓名和簡單短句。	看圖完成克漏字填充、 完成句子、交際練習。	4:0	3/4
(2)能針對自己、職業、居住地點寫出簡單短句。	交際練習	0:1	1/1

<sup>12</sup> 「無適切指標」是根據歐規原文的結果對照而來，在每一等級中的次類專案裡，也許並非都有描述指標，這是因為某些活動需具備某一等級的能力才能進行，而這時候其他活動在進入更高等級之後，可能已不再是指標了。參見莊永山，《歐洲共同語言參考架構》中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年），頁23。

從題型設計與三本華語文課本所累計的練習題數來看，「A1.1.1.3能簡單的形容人物、地點及物品。」的能力指標在教科書課本練習中得到最大的關注，共有7種變化題型以及22題的數量，其次是「A1.1.1.1能使用簡單句子介紹人物及地點。」亦有3種變化題型以及8題練習題符合此能力之內涵。相較之下，「A1.1.1.6能描述自己的教育背景及從事的工作。」以及「A1.1.2.2能針對自己、職業、居住地點寫出簡單短句。」此兩項強調工作職場範疇的能力指標則較少見於華語文課本的練習題當中。

口語表達能力的練習設計題目類型多搭配看圖的方式作為表達練習的刺激與輔助，在語言技能的配對上，則是多以聽後說、讀後說的方式來進行。先提供學習者一定的語言材料或提示，再要求學習者針對題目做出適當的表達。就主題內容上，是以個人為出發點設計有關教育背景、物品等靜態事物的描述以及自我興趣喜好的表達，就知識方面，多以相關句型與簡單的生活化詞彙來進行搭配，練習的形式從控制性較強的看圖回答問題、看圖完成句子、看圖填充等理解性練習過度到控制性較低的看圖討論、看圖說話、以及情境模擬等半交際性的練習。練習的歷程應該有大量的理解性練習來強化語言知識的基礎並結合應用性練習訓練語言技能的綜合運用能力，除了口說練習，結合其他讀、寫、聽或翻譯的技能應用，可以更接近真實的語言環境。從教材設計的五性原則來看，在進行機械性的句型、字彙練習時，必須搭配圖片、影音等來提升練習的趣味性，在進行交際性的會話討論時，則必須注意時間以及句型語法範圍的有效控制，並篩選多元且生活化的主題，以強化交際性練習的知識性與科學性。

書面表達能力的練習設計方面，能力指標的主題內容強調個人

基本資料的書寫能力，因此除了制式化的句型練習，教師可以在練習題材上選擇實用性、生活化的表格來讓學生進行基本資料的填寫練習，例如學生基本資料表、班級聯絡表等以強化書寫表達練習的意義性。在知識能力的要求，則是至少能寫出簡單的短句，然而反覆的短句書寫，雖然可以訓練學生熟習相關句型，但獨立式的單句練習缺乏上下文的連結，對語意的描述和理解都不夠深刻，因此教師可以從短篇中抓出特定句型進行簡單的仿寫練習，搭配閱讀訓練加強學生的字彙，以及相關句型的應用。或是從簡單的影視介紹或電影海報中，擷取有關人物介紹的部份，讓學生學會從生活中認識有關人物介紹的句型。

### 三、A1理解能力能力指標的練習內涵與形式

LaBerge和Samuels（1974）提到人們在短期記憶階段，用來處理訊息的認知容量是有限的，因此當較低層次的字詞辨識、解碼能力可以達到自動化程度時，就可以空出較多的認知處理容量作為更高層次的理解能力使用。<sup>13</sup> 歐規的理解能力是指「使用者/學習者從一或多位說話者或書寫者方面，通常也經過一段距離後接受到文本，且未被要求回應。」<sup>14</sup> 強調的是學習者在視覺與聽覺方面的訊息接收能力。因此題型的設計必須包含由下到上的字詞音義辨識練習以及由上到下的篇章理解、猜測等訓練。

<sup>13</sup> La Berge, D., & Samuels, S. J. (1974). *Toward a theory of automatic information processing in reading*. *Cognitive Psychologist*, 6, 293-323.

<sup>14</sup> 見莊永山，《歐洲共同語文參考架構》中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年），頁96。



A1級華語文能力指標<sup>15</sup> 中的理解能力指標項目總共有8條，包含聽覺理解能力2條、視覺理解能力6條以及「無適切指標」<sup>16</sup> 的視聽理解能力0條、理解策略0條。詳細的對照結果參見表2。

表2 A1級華語文能力指標：理解能力指標與練習題對應一覽表

分項能力指標	教科書課本所 搭配的題型	題數 (視：遠)	題型/題數
A1.2.1聽覺理解能力 (1)能跟上緩慢及仔細說出的話語。	四聲練習、聽話選答、聽對話選情境圖、對話練習	0:15	4/15
(2)能聽懂簡短、簡單、緩慢的說明。	聽力理解、聽畫遊戲、聽指示做動作。	1:14	3/15
A1.2.2視覺理解能力 (1)能理解非常簡短、簡易的文本。	閱讀理解、回答問題、看圖回答問題、看圖完成句子、給詞完成句子、完成句子。	13:6	6/19
(2)閱讀時能辨識熟悉的詞語及短句。	看圖完成句子、看圖回答問題、回答問題。	7:0	3/7
(3)能理解書信或電子郵件簡短、簡單的訊息。	看圖回答問題、閱讀理解	0:2	2/2
(4)能辨識生活中簡單告示或基本詞語。	0	0	0
(5)在圖片輔助時，能大致理解簡單或提供資訊類的簡短描述。	看圖回答問題、看圖完成句子、閱讀理解、看圖說話、看圖文猜字詞。	18:5	5/23
(6)能理解簡短或簡單的書面說明。	0	0	0
A1.2.3視聽理解能力	聽後選圖	0:1	1/1
A1.2.4理解策略(無適切指標)	看圖文猜字、字詞猜測	0:12	2/12

<sup>15</sup> 見蔡雅薰，《華語文教材分級研製原理之建構》(台北：正中書局，2009年)，頁65-66。

<sup>16</sup> 「無適切指標」是根據歐規原文的結果對照而來，在每一等級中的次類專案裡，也許並非都有描述指標，這是因為某些活動需具備某一等級的能力才能進行，而這時候其他活動在進入更高等級之後，可能已不再是指標了。參見莊永山，《歐洲共同語文參考架構》中譯本(高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年)，頁23。

從題型設計與三本華語文課本所累計的練習題數來看，「A1.2.2.1能理解非常簡短、簡易的文本。」的能力指標在教科書課本練習中得到最大的關注，共有6種變化題型以及19題的數量，此外「A1.2.2.5在圖片輔助時，能大致理解簡單或提供資訊類的簡短描述。」亦有5種變化題型以及23題練習題符合此能力之內涵。相較之下，「A1.2.2.4能辨識生活中簡單告示或基本詞語。」以及「A1.2.2.6能理解簡短或簡單的書面說明。」此兩項以告示、書面說明為文本的能力指標則較少見於華語文課本的練習題當中。

兩套教科書的練習題，在聽覺理解方面搭配的題目類型有四聲練習、聽力理解、對話練習、聽力理解、聽畫遊戲、聽指示做動作等。搭配的技能形式則有聽、說、聽說（會話）、讀後畫等形式。「A1.2.1.1要能跟上緩慢及仔細說出的話語」，學生必須要有一定的語音基礎，才知道要將有限的注意力聚焦於哪些該注意的語音訊息上以掌握關鍵字詞，繼而搭配快速的音、形、義連結，才能在聽力進行中結合相關句法組織語言訊息，因此在基礎階段，四聲練習對語音字詞在注意力、辨識力的提升是有其必要性的，而語篇對話的練習，則是讓學生在句段中熟悉語音語調的變化，並藉由上下文猜測確認接收到的資訊圖像，因此聽力理解應該搭配字詞句篇各種知識類型進行系統性的聽力練習，才能全方位的訓練到學生在語音知識以及語音辨識策略的能力。由上而下的閱讀教學理念認為補充語言資訊的相關背景可以填補文字間的空白幫助學生正確理解與推測語言材料，但初級階段的閱讀材料多半是生活化、實用性的對話，需要補充的文化背景資訊不多，反而是使用由下而上的音形辨識會來的快速而順暢，因此，在入門階段的生活對話理解練習，應該搭配一定份量的音形轉換、形義對照等基礎性的練習，並藉由標題

、圖片、影音等資訊的輔助，強化學生聽力理解的練習效益。

A1.2.1.2此項能力指標與前項的差別在於，要求學習者能夠聽懂簡單的指示，而檢測學生是否聽懂指示的方式除了說、寫之外，還可以利用肢體動作、繪圖等方式來做確認同時加深印象，活動的設計，必需結合語音理解以及應用活動來強化學習效果。除了聽指示做動作外，還可以加入一些尋寶的小遊戲，讓學生聽指示找東西，或者融入半交際性的練習，例如像電話留言等簡短且話語重複性高的語音媒體進行此項能力指標的訓練。在第一次播放的時候讓學生先猜測主題與大概的範疇，第二次播放再讓學生根據製作的學習單選擇聽到的關鍵字，第三次再引導學生聽出細節例如數量、辭彙等繼而讓學生聽從話語指示完成相關作品或動作，提升練習的意義性與趣味性。

在視覺理解方面搭配的題目類型有看圖說話、看圖完成克漏字填充、看圖回答問題、看圖完成句子、回答問題、給詞完成句子、完成句子、造句、閱讀理解等。搭配的技能形式則有聽、說、聽說（會話）、讀後畫等形式。「A1.2.2.1理解簡短簡易的文本」，在技能的搭配上，可以結合說、寫來進行練習活動，就練習的形式上，可以採用含相關說明的真實性材料或半真實性的題材進行練習，例如簡短的明信片、郵筒上的說明、或者是公共電話的使用說明等，而部份句型練習，像句子重組、或句子排序組合等，也可同時訓練學生對短篇文本的閱讀能力。

從教科書題型的整理可以得知，學生在進行詞彙練習、語法練習時，題目若提供大量重複性的句型描述，就可以同時訓練到學生閱讀辨識熟悉詞彙的能力。同時「A1.2.2.2閱讀時能辨識熟悉的詞語及短句」此項能力，也是進行回答問題、句子填充、句子改寫等

含較多目的語文字的題型時所需具備的基本能力，若要強化此項能力訓練的針對性，可以採用篇章比較的形式讓學生從類似的短文中找出相同的詞彙或句型，加深印象，並進一步讓學生彼此討論找到的句型和關鍵字，經由更深層次的認知活動提升練習的效益。

A1.2.2.3指標提到的信件有其特定的格式和用語，因此為達成此項能力的訓練，應包含應用文格式的說明以及相關用語的舉例，例如藉由比較的方式，讓學生找出關鍵字並認識中文書信格式，作為前半段的理解練習，為了加深學習的成效，可以進一步結合書寫表達能力的訓練，以含有文字說明（寄件人、收件人）的中式信封讓學生進行練習甚至結合郵筒、郵局櫃檯標題等相關文字說明讓學生有更全面的了解，並延伸練習至實際生活當中。A1.2.2.4告示的用語通常較為正式文言，因此對入門者而言，可以從像公車站牌、或是一些生活化的掛牌來做練習，例如餐廳門牌常用的「休息中」、賣場門口指示「出口」、「入口」等或是辦公室掛牌「外出中」等讓學生進行告示閱讀理解能力的訓練。A1.2.2.5此項能力指標的練習形式可以從看圖回答問題、看圖完成克漏字填充、看圖完成句子到閱讀理解、看圖說話等進行多元化的練習。但就練習內容的實用性與趣味性來看，圖片主題的選擇會影響此項能力指標練習進行的效益，因此圖片的設置應該以實用性生活化為原則。教師可以控制練習題的圖文配置，採用相關的物件說明或是簡化過的使用說明書等，可以更直接的訓練學生圖文對照的理解能力。A1.2.2.6教師可參考看圖回答問題的形式，將圖片內容抽換成簡短的物品使用說明等以達到此能力指標的訓練。

視聽理解能力的部份，A1能力指標原本就沒有適切的指標可供對應，但仔細參考兩套初級教科書的內容仍可發現訓練視聽理解

能力的題型。例如聽後選圖的練習形式。在視聽理解策略的部份，A1能力指標原本亦沒有適切的指標可供對應，但兩套初級教科書的練習題中仍可發現訓練視聽理解策略的題型。例如看圖文猜字、字詞猜測等題型。

中文與其他語言最大的差別在於，漢字是表意文字<sup>17</sup>，且漢語的學習需同時運用到左右腦的運用，因此在理解策略方面，應該有其樂觀的發展空間，歐洲共同語言參考架構雖然是以第二語言學習為設計要旨，但中文比起已納入歐洲共同語言參考架構的其他語言來的特殊，因此在閱讀策略的能力訓練上，應該考量中文的特點納入相關的中文字學習策略，而這部分亦可參考本國語文在中文文字學習的教學、學習經驗，發展適合不同於標音文字的漢字理解策略。

綜合上述討論，理解能力的訓練，在材料的選擇上可採實用性、生活化、文化差異較低的材料為主，以減低學生從上而下進行語篇猜測的跨文化障礙，另外初級階段的理解訓練必須有效控制材料的難度，就閱讀理解而言，教師與學習者為主動的進行方，可以自行掌握練習的速度，練習在知識層面的設計也較容易做出有系統的編排控制，聽力理解練習，在前半段語音辨識的認識上，必須要有一定份量的基礎語音練習，並從字詞延伸到句篇讓學生習慣語音在句段中的調性與速度，但由於此類練習通常搭配口說或書寫進行機械式的演練與複述，因此認知能力僅停留在語音知識的記憶與理解，但聽力理解必須結合口說等交際性的應用練習，藉由成功的資訊交換達成語言使用目的，因此採取真實性材料進行聽力理解練習是

<sup>17</sup> 白樂桑、張朋朋，《漢語語言文字啟蒙》（北京：華語教學出版社，1997年），頁11。

過度到真實性會話練習的基礎，然而此類聽力材料，在播放練習的時候，並不能隨心所欲的調整速度，因此，教師可藉由不同的指示與輔助幫助學生循序漸進的理解聽力材料的內容，搭配階段性的任務進行多次播放，例如第一次只要求學生回答有幾個人正在對話，第二次再讓他們猜測內容主題可能是哪方面的，對程度有限的學習者甚至可採用選擇題或細目表的形式來勾選回答，一方面可以讓學生在聆聽之前進行預測，一方面可以方便學生在聽的過程中做記錄，藉由教師的引導提升聽力練習的效能。

#### 四、A1互動能力能力指標的練習內涵與形式

以歐規為基礎的語言互動能力是指「使用者/學習者與對話者進行面對面對話。對話內容包括雙方交互收發時的個別內容。」<sup>18</sup> 華語文能力指標的互動能力包含「口語互動」、「寫作互動」、「互動策略」三項。而A1級華語文能力指標<sup>19</sup> 中的互動能力指標項目總共有12條，包含口語互動能力9條、寫作互動能力3條以及「無適切指標」<sup>20</sup> 的互動策略0條。詳細的對照結果參見表3。

<sup>18</sup> 見莊永山，《歐洲共同語文參考架構》中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年），頁97。

<sup>19</sup> 見蔡雅薰，《華語文教材分級研制原理之建構》（台北：正中書局，2009年），頁65-66。

<sup>20</sup> 「無適切指標」是根據歐規原文的結果對照而來，在每一等級中的次類專案裡，也許並非都有描述指標，這是因為某些活動需具備某一等級的能力才能進行，而這時候其他活動在進入更高等級之後，可能已不再是指標了。參見莊永山，《歐洲共同語文參考架構》中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社，2007年），頁23。

表3 A1級華語文能力指標：互動能力指標與練習題對應一覽表

分項能力指標	教科書課本所 搭配的題型	題數 (視：遠)	題型/題數
A1.3.1口語互動能力 (1)能簡單詢問、回答或敘述切身的需 求或熟悉的話題。	交際練習、回答問題	2:1	2/3
(2)能理解他人簡易、緩慢表達的生活 需求內容。	給情境回答問題、以特 定巨型進行買賣遊戲、 回答問題	0:3	3/3
(3)能理解他人緩慢的提問或說明。	給句型進行對話、看圖 比較並討論、給情境回 答問題	2:2	2/4
(4)能理解簡短或簡單的指示。	給情境回答問題、聽指 示做動作、聽指示畫出 正確方位、聽指示完成 物品擺設、聽指示做動 作。	0:5	5/5
(5)能以簡單的短句詢問他人狀況或回 應對方的詢問。	交際練習	1:4	1/5
(6)能向他人要求事物，並且回應他人 給予事物。	角色扮演	0:2	1/2
(7)能向他人要求事物，並給予他人事 物。	角色扮演	0:2	1/2
(8)能處理簡易數字、數量、價錢及時 間問題。	數字練習、看圖問答、 說出自己的電話號碼、 打折遊戲、回答算數問 題、角色扮演。	5:6	5/11
(9)能以直接敘述方式，緩慢回答有關 個人簡單問題。	交際練習、回答問題、 給句型完成對話練習、 詢問電話、給情境回答 問題	6:4	5/10
A1.3.2寫作互動能力 (1)能寫出簡單的個人資料。	寫下自我介紹卡並找尋 相同點、寫自我介紹卡 並依介紹卡畫出他人畫 像。	0:2	2/2
(2)能寫出簡短的明信片	0	0	0
(3)能在表格中填寫數字、日期、姓名 、國籍、地址、年齡、出生日期或 出入境時間等。	0	0	0
A1.2.4互動策略(無適切指標)	0	0	0

從題型設計與三本華語文課本所累計的練習題數來看，「A1.3.1.8能處理簡易數字、數量、價錢及時間問題。」的能力指標在教科書課本練習中得到較多的關注，共有5種變化題型以及11題的數量，此外「A1.3.1.9能以直接敘述方式，緩慢回答有關個人簡單問題。」亦有5種變化題型以及10題練習題符合此能力之內涵。相較之下，「A1.3.1.6能向他人要求事物，並且回應他人給予事物。」以及「A1.3.1.7能向他人要求事物，並給予他人事物。」此兩項能力指標則較少見於華語文課本的練習題當中。而書面互動相較於口語互動的練習題設計不僅題型變化較少，題數也明顯遠低於口語互動的練習題數。

在口語互動方面搭配的題目類型有回答問題、交際練習、會話練習、情境式回答問題、遊戲、口語表達練習、分組對話、看圖討論（比較）、先聽後畫、搬家遊戲、照指示完成動作、角色扮演、打折遊戲、數字練習、看圖問答等。搭配的技能形式則有聽、說、聽說（會話）、讀後說、讀後畫等形式。「A1.3.1.2能理解他人簡易、緩慢表達的生活需求內容。」

符合此項能力指標的教科書練習形式有情境式回答問題、買賣遊戲、回答問題等，在技能形式上多屬於聽說轉換的口語練習，就內容的實用性來看，又以買賣遊戲較為生活化，而且在認知能力的運用上也較為多元，是可以參考的練習形式。「A1.3.1.3能理解他人緩慢的提問或說明。」符合此項能力指標的教科書題型有分組對話、情境式回答問題、看圖討論（比較）等，從控制性的高低來控制性較高的是看圖比較、然後情境式回答問題最後是控制性較低的分組對話，其中看圖比較並回答問題，不僅提供範例句型和相關字彙讓學生能夠針對特定主題的句型加以練習，在練習的形式上也結



合了視覺理解、聽力理解以及口語表達，來進行訓練，比起只有讀題作答的練習題，訓練到的技能較為多元，認知歷程也較為深刻。

「A1.3.1.4能理解簡短或簡單的指示。」部分練習以遊戲的方式，讓學生理解指示後以繪圖或是肢體動作來完成練習，將練習的重心放在理解指示說明的聽力訓練上。另外則是以口語表達為主要訓練目標，讓學生在練習過程中聆聽他人的話語。「A1.3.1.5能以簡單的短句詢問他人狀況或回應對方的詢問。」教科書練習多以情境模擬的方式，讓學生在指定的主題下，進行簡單的詢問和對答，但交際練習的控制性較低，時間掌控不易，為提升會話練習的效益，可以在相關交際練習進行前提供相關句型或字彙讓學生自行抽換練習，甚至可以結合閱讀理解進行句型教學和字彙教學後再讓學生以角色扮演的方式，模擬對話形式進行交際練習「A1.3.1.6能向他人要求事物，並且回應他人給予事物。」與「A1.3.1.7能向他人要求事物，並給予他人事物。」教科書符合此兩項指標的練習形式多以角色扮演讓學生以物品買賣為主題，扮演買賣雙方進行對話練習，其中控制性較低的練習題，僅指定了相關角色即要求學生進行交際練習，控制性較高的題型則是提供了相關的辭彙和句型供學生練習使用，比較符合入門級階段的學習者。「A1.3.1.8能處理簡易數字、數量、價錢及時間問題。」此能力指標的練習形式有數字練習、看圖問答、角色扮演、打折遊戲、回答問題、情境會話等。可搭配的技能形式則是有說、讀後說、讀後寫、聽跟說（會話）等，其中數字練習是簡單的注意辨識並複述，練習基本的語音，有的則是以討論的方式讓學生練習數字與價格方面的句型，角色扮演買賣雙方，為彌補開放性題型的訓練效益，可以結合句型練習先讓學生討論相關物品的價錢，熟練句型詞彙後再進行角色扮演的活動，回答算數

問題則是結合文字理解與數學推算的認知能力，讓學生以不同層次的認知能力進行相關句型、字彙的練習，可以加深學習印象，是結合多元智能的題型，綜合上述，教師可以有效結合不同形式的練習設計一系列的學習活動，最後可以結合購買任務等或是活動討論的方式，讓學生可以更清楚的掌握此項能力指標的能力內涵，此外看圖問答的題型可以考慮以實際生活上的一些折扣標語或旗幟讓學生進行資訊的理解，例如：「買千送百」等標示，即可同時訓練學生對價錢、時間、數量的理解應用。或是實際到超市走一趟、蒐集超市的目錄進行討論等。

綜合上述，以歐規為基礎的口語互動能力指標練習設計，可採用的題型除了情境會話、角色扮演外，為了加強溝通交際的能力，可以適時設計一些簡單的生活任務讓學生實際應用所學完成練習，例如要求學生完成班上同學的興趣、喜好調查表，藉由練習調查的過程中練習簡單的口語互動能力。在課堂上也可以使用簡單的課堂用語，讓學生熟悉一些簡單的生活用語。例如聽力練習時，老師可以用中文問學生「還要再一次嗎？」然後要求學生用中文回答：「好的，謝謝」或「不用了，謝謝」讓學生在課堂中就習慣簡單的問答互動。除了從練習形式的變化增加趣味性和實用性外，口語互動練習必須有效控制讓學生自由對話的程度，可以要求指定句型、或根據問題項目互動找答案的方式，盡量以半控制的形式掌握初級階段會話練習的效益。初級階段學生的語言能力有限，兩兩單獨的會話練習，雖然可以減輕學生在大眾面前說中文的恐懼感，但也容易被他人混淆相關的語言知識，老師必須在練習主題、知識內容給予一定的範圍與指示、並注意時間的掌控，或是採用團體傳話或是課文短劇扮演的的方式，讓學生在充分準備的情況下展示他的口語互動

成果。實際的生活口語互動因為學生背景與需求的差異是多元而複雜的，因此為因應實際生活上的需求，口語互動的練習也不該侷限在特定主題的演練上，應該包含食衣住行育樂等生活層面進行簡短的應用練習。

在寫作互動方面搭配的題目類型有自我介紹並描繪他人、找共同點的遊戲等。搭配的技能形式為讀後寫、先聽說後讀寫等。其中找共同點的練習題型要求學生先製作個人的基本資料卡，接著再與他人交換討論，立意良好，然而卻僅以大量的英文敘述練習方式，如果可以附上參考的資料卡讓學生先進行討論與理解，可以提升練習題的可操作性。另外有關「A1.3.2.2能寫出簡短的明信片」與「A1.3.2.3能在表格中填寫數字、日期、姓名、國籍、地址、年齡、出生日期、或出入境時間」此兩條指標均沒有相對應的教科書練習題。主要是因為缺乏以明信片、基本資料表等材料做為內容的練習題設計。然而對照歐規中文翻譯版的課程架構內涵卻可發現，有關書信、明信片的部份，是屬於較高能力等級所須具備的知識範疇，因此在這部分或許還有值得探討的空間。

互動策略的部份在A1指標中本無相對應的指標，詳細對照教科書內容也缺乏互動策略的練習題設計。然而互動溝通應是語言學習的重要目標之一，而社交策略不只可應用於聽力和口語方面，對於聽說讀寫四大語言技能都很有幫助。<sup>21</sup> 藉由「提出問題」來尋求釐清或確認、或是尋求糾正都是互動策略的一種，如果在課堂初始就能提供學習者簡短的詢問句型例如：「你是說？」、「不好意思，再說一次好嗎？」、「可以請你說慢一點嗎？」等，將有助於互

<sup>21</sup> Oxford, Rebecca L. (1990). *Language Learning Strategies. What every teacher should know*. New York: Heinle & Heinle Publishers, p206-207.

動練習的進行，在真實生活當中，對於目的語知識有限的初級學習者更需要互動溝通的相關策略來幫助語言訊息的有效傳輸，當然除了以目的語回應，應可允許初級學習者藉由較多的臉部表情、肢體動作、繪畫等方式來完成互動能力的練習與訓練。

## 五、A1轉述能力能力指標的練習內涵與形式

轉述能力是結合理解和表達的一種資訊處理能力，一個完整的轉述練習，至少要包括語言訊息的輸入與輸出。以歐規為基礎的轉述能力又稱媒介，主要包含兩種活動，一是翻譯「使用者/學習者從不在場的說話者或書寫方面，接收一段以某語言或語碼敘述的文本，並以不同的語言或語碼產出平行對應的文本，這產出內容經過一段距離後由另一個聽者或讀者所接收。」<sup>22</sup> 另一則是口譯「在兩個對話者面前的互動中，使用者/學習者充當仲介者。而對話雙方不具相同語言或語碼，仲介者則一邊接收某一語言，而同時以另一種語言產出對應的文本」在媒介活動中的執行者角色，重點不再表達自己的意見，而是客觀的為第三者摘要整理話語重點並以第三者所能聽懂的語言來陳述。目前媒介活動在歐規中還沒有說明性的量表，因此這部分的練習題對應主要採用華語文能力指標所指的轉述能力來探討。華語文轉述能力指標包含「口語轉述」、「書面轉述」、「轉述策略」三項。而A1級華語文能力指標<sup>23</sup> 中的轉述能力

<sup>22</sup> 見莊永山，《歐洲共同語文參考架構》中譯本（高雄：和遠圖書資訊出版社2007年），頁97。

<sup>23</sup> 見蔡雅薰，《華語文教材分級研制原理之建構》（台北：正中書局，2009年），頁65-66。

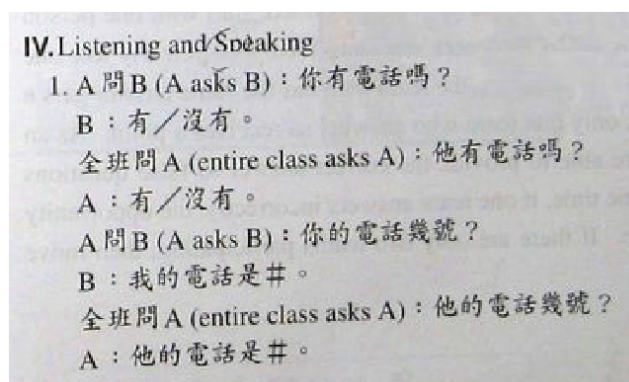
指標項目總共有8條，包含口語轉述能力4條、書面轉述能力2條以及轉述策略2條。詳細的對照結果參見表4。

表4 A1級華語文能力指標：轉述能力指標與練習題對應一覽表

分項能力指標	教科書課本所 搭配的題型	題數 (視：遠)	題型/題數
A1.4.1口語轉述能力 (1)能注意聆聽，並聽懂簡單詞彙或生活基本常用的短句。	歌謠欣賞、回答問題、照樣造句、數字圈選、數字聽說遊戲	3:3	5/6
(2)能正確唸出簡單生字或詞彙。	看數字讀中文、複述、四生練習	1:4	3/5
(3)能以正確聲調說出簡單短句。	缺	0	0
(4)能轉述簡單的詞彙與短句。	詢問並轉告他人。	0:1	1/1
A1.4.2書面轉述能力 (1)能摹寫已學過的字詞。	看圖描述、看圖選詞並完成句子、給詞完成句子、對話練習、給詞完成對話填充、完成對話、選字完成對話填充、給字詞完成對話、選詞完成對話、選句完成對話填充、選短語完成對話填充。	2:72	12/74
(2)能寫簡單的短句。	完成句子、看單幅圖完成對話填充、看三圖完成對話填充、給詞完成對話填、給詞完成句子、完成對話。	2:8	6/10
A1.4.3轉述策略 (1)能理解拼音系統或部首基本概念。	聽音辨調	0:3	1/3
(2)能偶爾使用字典、辭典等工具書或電子媒體。	0	0	0

在口語轉述能力中的前三條能力指標分別強調「注意聆聽」、「正確唸出」、「以正確聲調說出」的接收理解能力，視為以轉述能力訓練為前提所要求的複述能力。同樣地，書面轉述能力以及轉

述策略共三條能力指標，強調的也是「能摹寫」、「能寫簡單短句」、「能理解拼音系統或部首基本概念。」的書面複製仿寫的能力。此項認知能力同時也是理解能力和表達能力的基礎。因此相較於「A1.4.1.4能轉述簡單的詞彙與短句」這些指標能較常見於相關的練習題當中，其中「A1.4.1.3能以正確聲調說出簡單短句。」之所以沒有相對應的練習題，是因為課本中的練習題有聲調練習，但聲調練習仍停留在近音字詞的辨識練習，在知識材料的編排上，仍停留在字、詞的階段，缺乏短句形式的聲調練習。而A1.4.1.4強調「轉述」能力的訓練，因此練習不能僅停留在前半段的注意理解複述能力訓練，必須要有「轉告」的歷程在裡面才能符合此項能力指標。而遠東版第一冊第三課即設計了一個對話練習如圖一所示：



圖一 《遠東生活華語 book 1》第三課課本練習題，頁61。

此練習要求A學生詢問B，再將B的回答轉告第三人（全班的提問），整個練習歷程為：透過注意力感知語音訊息→辨識所接收的語音訊息（解碼）→找尋對應的語意→組織理解→組織排列確認並

再製訊息→依情境條件選擇訊息並說出。此項練習題不只停留在理解接收的階段還訓練學生整理重述的能力，並包含人稱代詞的轉換，由第二人稱「你」轉換成第三人稱「他」，是一符合基礎級學習者的轉述能力練習範例。

根據內容分析的統計結果在口語轉述方面搭配的題目類型有歌謠聽唱、問答練習、照樣造句、數字圈選、數字聽說、看數字讀中文、複述、四聲練習、句型轉換、看圖回答問題、看圖回答、給詞完成句子、完成句子、對話練習、回答問題、造句練習、句子合併練習、口語表達、照樣造句等。搭配的技能形式則有聽說、聽、聽後認讀、聽說（會話）、聽讀說、讀說等形式。但缺乏「A1.4.1.3 能以正確聲調說出簡單短句。」此一指標的練習題。轉述能力強調的是抓取話語資訊的重點並經過理解與重組而後再次呈現的一種能力，但現階段的教科書練習大多僅提供資訊處理前半段的練習，對於轉述能力的訓練是非常缺乏的。

在書面轉述方面搭配的題目類型有填字、給詞、選詞、選短語、選短句、看圖選詞完成對話、完成句子、對話練習、看圖完成對話填充、給詞完成對話填充、給詞完成句子、完成對話等。搭配的技能形式則有讀後寫、寫、讀後寫跟說等形式。

在轉述策略方面搭配的題目類型非常有限，僅有針對轉述能力前半段注意力設計了聽音辨調的練習。但像「A1.4.3.2 能偶爾使用字典、詞典等工具書或電子媒體。」的指標，就完全不見相關的練習題。為加強學生的轉述策略能力，教科書練習題可以在題幹語的部份進行補充說明或提醒。新一代的教科書不該僅作為一個知識的載體，應同時提供相對應的學習策略，以提升學習的效益。

理解能力和表達能力為轉述能力的基礎，但並不能僅以此兩項

能力的各自練習題來作為轉述能力的訓練，然而轉述能力強調對資訊的整理分類、摘要重點等能力要求，對零起點的外語學習者來說，顯然是較富挑戰性的，因此歐洲共同語言參考架構對於最低階學習者的轉述能力也未做出明確的要求。外語能力的習得，有其階段性的要求，相對的也有銜接、過度的時期要面對，以轉述能力來說，初級階段如果只停留在前半段對於語言訊息的注意接收訓練，而沒有進一部要求學習者以自己的話語重述所得訊息，將失去轉述能力訓練的機會，說穿了將僅僅是表達能力或理解能力的練習。因此階段性的轉述能力訓練，無論處在哪一個學習階段，都需要語言輸入到輸出的完整練習歷程作為練習形式的基礎要求。而用以區分不同學習階段的轉述練習題則應從內容難度來調整，舉凡語料的份量、字詞語法的難度、輔助提示的多寡以及語速的快慢、腔調等，而不是從練習的外在形式上去做切割、分離。

## 六、結 論

以歐規華語A1級能力指標進行配對，在A1基礎級36條能力指標中，有8條能力指標，並未包含在目前的初級教科書練習題當中，詳見表5。



表5 教材練習缺乏的A1能力指標一覽表<sup>24</sup>

A1 入門 級 能 力 指 標	序號	能力指標
	1	A1.1.1.6能描述的教育背景及從事的工作。
	2	A1.1.2.2能針對自己、職業、居住地點寫出簡單短句。
	3	A1.2.2.4能辨識生活中簡單告示或基本詞語。
	4	A1.2.2.6能理解簡短或簡單的書面說明。
	5	A1.3.2.2能寫出簡短的明信片。
	6	A1.3.2.3能在表格中填寫數字、日期、姓名、國籍、地址、年齡、出生日期、或出入境時間等。
	7	A1.4.1.3能以正確聲調說出簡單短句。
	8	A1.4.3.2 能偶爾使用字典、詞典等工具書或電子媒體。

說明：粗體字代表教材練習與該能力指標不相對應的主要原因。

從上表得知，目前初級教科書練習涵蓋了大部分的A1能力指標，但就技能方面來看，書寫互動能力的練習設計則稍為缺乏，名片和基本資料表的練習，可以適時的設計於初級教材當中，以加強練習的實用性；就練習主題來看，有關職業、工作的部份也是較為薄弱的一環。另外策略運用的部份，除非題幹說明有明確指示，或是要求學生如何進行練習，否則很難從練習形式進行了解與分析，因此策略方面的能力指標，必須依靠老師課堂教學的引導以有效落實於華語學習當中。

<sup>24</sup> 黃雅英，「華語文初級綜合性教科書練習研究」（台北：國立台北教育大學語文與創作學系碩士班論文，2009.5），頁107。

A1級共36條的華語文能力指標，總共包含34條有關語言技能的指標，以及2條語言學習策略的能力指標，其中在語言技能部分，包含了2條聽力、6條閱讀、10條說話、7條寫作能力、9條聽說能力、0條視聽能力。指標對於說話能力的描述較聽力、閱讀等技能來的詳細，從語言資訊處理的角度來看，A1級能力指標在語言輸出方面的能力指標就佔了26條，另外8條則是語言輸入能力方面的能力指標。

(一)聽力的部份：聽力理解的能力指標分別是「A1.2.1.1能跟上緩慢及仔細說出的話語。」與「A1.2.1.2能聽懂簡短、簡單、緩慢的說明。」此兩項指標都能在視聽華語與遠東華語中找到相對應的練習題。然而有關視聽理解的能力訓練，不只是指標沒有相對應的說明與標準，教科書中也較難見到這方面的練習設計，然而參考A1等級的德語教材可以發現，在A1德語教材中，教材第一課的第一題練習題，就出現了以對話為基礎的聽力理解練習，讓學生在學習新語言的開始，即能試著從完整的語段中去發現目的語的特色，並從中比較目的語與其他語言在語音特點上的差異，將聽力理解能力的練習形式從字詞正音練習延伸到了語段、語流的注意力訓練，恰可提供以歐規為基礎編製的華語文教科書練習作為參考。

(二)閱讀的部份：在閱讀方面總共6條能力指標中，有2條能力指標無法在此兩套教材中找到相對應的練習題，此兩條指標分別是：「A1.2.2.4能辨識生活中簡單告示或基本詞語。」「A1.2.2.6能理解簡短或簡單的書面說明。」

(三)說話的部份：在說話方面總共10條能力指標中，則是有2條能力指標無法在此兩套教材中找到相對應的練習題，此兩條指標分別是：「A1.1.1.6能描述自己從事的職業及居住的地點。」與「A1.

#### 4.1.3能以正確聲調說出簡單短句。」

(四)寫作的部份：在寫作方面總共7條能力指標中，則是有3條能力指標無法在此兩套教材中找到相對應的練習題，此兩條指標分別是：「A1.1.2.2能針對自己、職業、居住地點寫出簡單短句。」、「A1.3.2.2能寫出簡短的明信片。」、與「A1.3.2.3能在表格中填寫數字、日期、姓名、國籍、地址、年齡、出生日期、或出入境時間。」等。此外在聽說練習的部份，兩套教材都設計了許多角色扮演、情境對話的練習，因此均能和所有A1等級中有關聽說能力的指標做對應。但是在語言策略的訓練上就相對來的缺乏。

(五)策略的部份：語言學習策略對語言學習有一定的成效，其中又包含記憶策略、認知策略與補償策略，教科書中最缺乏的則是補償策略的練習設計。藉由換句話說、上下文猜測、或複述等補償策略的運用，學習者可以超越現有的語言知識繼續以中文來進行相關語言技能的練習。因此對於中文語言知識較為薄弱的初級學習者而言，適當的補償策略訓練應是有其必要性的。

綜合上述，臺灣華語文初級綜合性教科書的練習題在實用性生活化的原則下，練習的形式包含了知識結構與交際功能的設計，並且大多能符合學習循序漸進的原則，兩版本的主幹題型多考量了練習操作上的難度，設計了由高控制到低控制的系列練習。然而教科書練習的設計不僅要注意到實用性、科學性、針對性、系統性、趣味性的原則，更要有效結合知識結構、交際功能以及語用文化的配置，因此要能盡善盡美，是非常困難的，而本研究僅能針對部份研究結果提供建議，未盡完善之處還有待未來研究的指正與補充。

## 引用書目

### (一)近人論著

- 白樂桑 2010 〈歐洲共同語言參考框架、距離疏遠語言與華語教學的特殊性〉，台南：國際標準CEF語文認證與教學論壇。
- 白樂桑 張朋朋 1997 《漢語語言文字啓蒙》，北京：華語教學出版社。
- 林于弘 2006 《九年一貫國語教科書的檢正與省思》，臺北：洪葉文化出版社。
- 莊永山 多媒體英語學會 2007 《歐洲共同語文參考架構》中譯本，高雄：和遠圖書資訊出版社。
- 莊永山 2010 〈歐洲共同語文參考架構簡介〉，台南：國際標準CEF語文認證與教學論壇。
- 周健、肖治野 2005 〈對外漢語教材練習設計的考察與思考〉，《對外漢語語感教學探索》，浙江：浙江大學。
- 教育部統計處2010 重要教育統計資訊  
[http://www.edu.tw/files/site\\_content/B0013/overview72.xls](http://www.edu.tw/files/site_content/B0013/overview72.xls) (2010.03.01上網)。
- 國立臺灣師範大學 (主編) 2008 《新版實用視聽華語1》，臺北：正中。
- 國立臺灣師範大學 (主編) 2008 《新版實用視聽華語2》，臺北：正中。
- 葉德明 1990 《漢字認知基礎/從心理語言學看漢字認知過程》，臺北：師大書苑出版社。
- 葉德明 (主編) 2008 《遠東生活華語book I》，臺北：遠東。
- 黃雅英 2009 《華語文初級綜合性教科書練習研究》，臺北：國立臺北教育大學語文與創作學系碩士論文 (未出版)。
- 蔡雅薰 2008 〈以共同歐洲語言架構CEFR為基礎之華語文能力指標暨課程綱要規劃設計〉。《2008華語文教材編寫國際研討會會議論文集》，高雄：高雄師範大學華語文教學研究所，頁21-25。
- 蔡雅薰 2009 《華語文教材分級研制原理之建構》，臺北：正中書局。

(二)英文論著

La Berge, D., & Samuels, S. J. (1974). *Toward a theory of automatic information processing in reading*. *Cognitive Psychologist*, 6, 293-323.

Oxford, Rebecca L. (1990). *Language Learning Strategies. What every teacher should know*. New York: Heinle & Heinle Publishers.

Journal of Applied Chinese

Issue 7 Nov. 2010 pp.223-254

## CEFR A1 Competence Indicators Based Exercise Analysis for CFL Textbooks

Lin Yu-Hung\* Huang Ya-Ying\*\*

### Abstract

This materials analysis study was concerned with the relationship of CFL textbooks' exercises in CFL textbooks and CEFR A1 level competence indicators were matched. It was found that there are lacking in “strategy” exercises and “language reporting” exercises. Finally, some pedagogical implications will be suggested. It is hoped that CFL teachers and textbooks editors may find the results in this line of research useful for their instruction.

Keywords: A1, CEFR, CFL/ CSL, Textbook, Exercise